

-- Une tribu de frères et sœurs, Shevet Hakhim veHakhayot -- שבט אחים ואחיות

<i>Lien pour l'écoute :</i>	שבט אחים ואחיות
<i>Interprète : Idan Raichel</i>	עידן רייכל
<i>Paroles : Doron Medali</i>	מילים: דורון מדלי
<i>Musique : Idan Raichel</i>	לחן: עידן רייכל
70 ans dans la voiture Je voyage et je regarde Ce qu'il y avait et ce que c'est devenu Et comment mon âme encore vibre	70 שנה בַּמְכוּנִית אני נוסע ומביט על מה הִיָּה ומה נהִיָּה ואיך נפשי עוד הוֹמִיָּה
Des levers de soleil à Massada De Jérusalem pendant les selihot* De la plage du lac de Galilée et Akhziv Des fêtes de Tel-Aviv	מֵהַמְצָדָה של הזריחות ירושלים בַּסְּלִיחוֹת מִחוּף כְּנָרֵת ואכזיב מֵהַמְסִיבוֹת של תל אביב
Mon père avait rêvé et avait prié De vivre dans le pays d'Israël Aujourd'hui mon fils me demande Quelle est l'histoire d'Israël	אבי חלם והתפלל לחיות בארץ ישראל היום ילדי אותי שואל מה הסיפור של ישראל
Ici est la maison, ici est le cœur Et toi je ne te quitterai pas Nos pères en sont les racines Et nous en sommes les fleurs, les mélodies Une tribu de frères et sœurs	כאן זה בית, כאן זה לב וְאוֹתָךְ אֵנִי לֹא עוזב אבותינו- שורשים וְאֶנְחֵנוּ הַפְּרָחִים, המנגינות שֵׁבֶט אֲחִים וְאֶחָיוֹת
Même quartier, même rue Les douze fils de Jacob Rassemblent ensemble les errants Dans un sac à dos de languissements	אותה שכונה, אותו רחוב תְּרִסָּר בָּנִים של יעקב אוספים ביחד נדודים בתוך תרמיל געגועים
L'homme est le paysage de sa patrie Qui grave des lignes dans sa paume Entre les prières et les vœux Des odeurs du jardin d'agrumes	אדם הוא נוף מולדתו חורט קווים בְּכַף יָדוֹ בין התפילות לַנְּדָרִים ריחות פרדס של הדרים
Et dans les yeux de ma mère Toujours je trouverai ma place Sur la guitare se joue Une vieille mélodie qui nous oriente	וּבְעֵינֶיהָ של אימי תמיד אמצא את מקומי על הגיטרה מתנגן ניגון עתיק שֶׁמְכוּן
Ici est la maison, ici est le cœur Et toi je ne te quitterai pas Nos pères en sont les racines Et nous en sommes les fleurs, les mélodies Une tribu de frères et sœurs	כאן זה בית, כאן זה לב וְאוֹתָךְ אֵנִי לֹא עוזב אבותינו- שורשים וְאֶנְחֵנוּ הַפְּרָחִים, המנגינות שֵׁבֶט אֲחִים וְאֶחָיוֹת
Depuis le début tout est cousu/prévu Des morceaux, morceaux d'étoffe de l'histoire Comme deux mots qui se rejoignent Grace au fil d'or du poète	מבראשית הכל תפור טלאים, טלאים של הסיפור כמו שתי מילים- להתחבר בְּחוּט זהב של משורר
Je suis d'ici, j'y appartiens Et chaque ami est comme un frère Tu es celle qui palpite dans mon cœur Je suis oriental et occidental	אני מכאן, אני שייך וְכָל חֵבֵר שלי כמו אח את הפועמת בְּלִבִּי אני מזרח-מערבי
Ici est la maison, ici est le cœur Et toi je ne t'abandonnerai pas Nos pères en sont les racines Et nous en sommes les fleurs, les mélodies Une tribu de frères et sœurs	כאן זה בית, כאן זה לב וְאוֹתָךְ אֵנִי לֹא עוזב אבותינו- שורשים ואנחנו הפרחים, המנגינות שֵׁבֶט אֲחִים וְאֶחָיוֹת
Ici est la maison, ici est le cœur Et toi je ne te quitterai pas Nos pères en sont les racines Et nous en sommes les fleurs, les mélodies Une tribu de frères et sœurs	כאן זה בית, כאן זה לב וְאוֹתָךְ אֵנִי לֹא עוזב אבותינו- שורשים ואנחנו הפרחים, המנגינות שֵׁבֶט אֲחִים וְאֶחָיוֹת
<i>Ndt : *prières de pardon avant Yom Kippour</i>	
Retrouvez nos traductions dans notre livre "200 traductions de Chansons Israéliennes" https://www.amazon.fr/dp/1790358760	